

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Il ne va pas tarder : I va pâ tardâ
Autor: Liberati, Joséphine
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045196>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



IL NE VA PAS TARDER - I VA PÂ TARDÂ

Joséphine Liberati (FR)

*L'è la tsejête d'la né
Alin no j'éthindre
Fére di tindro chondzo
Che rèjènèrâ*

*Le tic tac dou rèlodzo
Tsantè in kadanthe
I chinbyè mè murmurâ
Va tè dèmafiti*

*Lè dèfro lè rèverbère chon in vèye
I admiron ti hou chèlà iluminin la né
Totè hou lumiyère
Inkotchin Tsalandè*

*Mimamin la tyèjà vèyè
In atindin la Natività
Déthanbre breyè de tota cha hyèrtâ
Dyora cherè inke l'Infan Dyu*

*J'êmi fédè pâ dè boura
Choladjidè vo è inkotchidè chi momin
Pyin dè j'amihyâ
Mèditâdè I va pâ tardâ*

*Mimamin lè j'andzè chon rèkuyi
E L'atindon achebin
Kan I cherè inke i van intonâ
On gran rê no j'è bayi*

*L'è la tsejête d'la né
Rèdzoyidè vo l'è arouvâ !*

La nuit est tombée
Allons nous coucher
Faire de doux rêves
Se régénérer

Le tic-tac de l'horloge
Chante en cadence
Il semble me murmurer
Va te reposer

Au-dehors les réverbères sont en éveil
Ils admirent tous ces soleils
Illuminant la nuit
Toutes ces lumières préparant Noël

Même le silence veille
Attendant la Nativité
Décembre brille de toute sa clarté
Bientôt Il sera là le Dieu Nouveau-Né

Amis ne faites pas de bruit
Marchez sur la pointe des pieds
Et préparez cet instant plein d'amour
Méditez Il ne va pas tarder

Même les anges sont recueillis
Ils L'attendent eux aussi
Quand Il sera là ils vont entonner
Un Grand Roi nous est donné

La nuit est tombée
Exultez Il est arrivé !



PROCÈS-VERBAL FRIP 18 NOVEMBRE 2017

Le P.-V. de l'assemblée de la Fédération romande et internationale des patoisants paraîtra dans le numéro d'avril 2018.